

21999A0728(01)

L 195/32

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

28.7.1999

СПОРАЗУМЕНИЕ**за изменение на Споразумението за научно и техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от името на Европейската общност,

от една страна, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА АВСТРАЛИЯ,

от друга страна,

като взеха предвид Споразумението за научно и техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия, влязло в сила на 25 юли 1994 г.,

като имат предвид, че и двете страни са изразили желание да разширят обхвата на споразумението и съответно да го изменят съгласно член 11, параграф 2 от него;

като имат предвид, че преговорите за такова изменение приключиха успешно,

СЕ СПОРАЗУМЯХА:

Член 1

Текстът на член 4, параграф 2 от Споразумението за научно и техническо сътрудничество между Европейската общност и Австралия се заменя с:

„2. По смисъла на това споразумение областите на сътрудничество се определят, както следва:

За Общността те могат да включват цялата научно-изследователска, технологична и развойна дейност, обхваната от членове 130ж, буква а) ⁽¹⁾ и 130ж, буква г) ⁽²⁾ от Договора за създаване на Европейската общност, като последният служи само за основа на връзките между операторите от инфраструктурата и свързаните с това научно-изследователски проекти.

За Австралия те могат да включват всякаква научна или техническа дейност, която е финансирана или се извършва от правителството на Австралия, правителствата на щатите и териториите, неправителствени власти, включително изследователски и търговски сектори на публичната сфера, както и всяка проявяваща интерес изследователска единица. Австралия ще нотифицира Общността по дипломатически път относно прилагането на това споразумение в провинциите и териториите.

⁽¹⁾ Внедряване на научно-изследователски програми и програми, свързани с технологичната и развойна дейност чрез поощряване на сътрудничеството с и между предприятия, изследователски центрове и университети.

⁽²⁾ Стимулиране на обучението и мобилността на изследователските кадри в Общността.“

Член 2

Настоящото споразумение влиза в сила в деня, в който двете страни са се нотифицирали взаимно, че са били изпълнени техните правни изисквания за влизане в сила на настоящото споразумение.

Член 3

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, гръцки, датски, испански, италиански, немски, нидерландски, португалски, фински, френски, и шведски езици, като всички текстове са еднакво автентични.

В доказателство за което, долуподписаните полагат подписите си под настоящото споразумение.

Hecho en Bruselas, el ocho de julio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den ottende juli nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achten Juli neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le huit juillet mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì otto luglio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achtste juli negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em oito de Julho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den åttonde juli nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Australia
På den australiske regerings vegne
Für die Regierung Australiens
Για την Κυβέρνηση της Αυστραλίας
For the Government of Australia
Pour le gouvernement d'Australie
Per il governo dell'Australia
Voor de regering van Australië
Pelo Governo da Austrália
Australian hallituksen puolesta
På Australiens regerings vägnar


